

Belgicismes, québécoisismes, helvétismes, africanismes



Jean-Luc LE TOQUIN

Préambule :

On sait que c'est un Américain, Alfred Buts, qui a inventé le jeu de scrabble dans les années 1930. On sait aussi que c'est le Belge Hippolyte Wouters, l'oncle de Didrik, excellent joueur, trop tôt disparu, qui a importé ce jeu en Europe en définissant les règles du duplicate, alors que le scrabble en anglais reste pratiqué sous la forme « classique »

Maintenant, on joue au scrabble en anglais, bien sûr, mais aussi en allemand, en espagnol, en arabe, en russe (j'ai ramené des jeux de ces pays lors de mes voyages), et en d'autres langues dont je suis incapable de faire l'inventaire complet.

On joue donc en français ? Non, on joue en francophone, avec un dictionnaire de référence qui est l'ODS. Ceci signifie qu'il y a, évidemment, les mots typiquement français, avec même quelques régionalismes, mais aussi des mots venus du Québec (québécoïsmes), de Belgique (belgicïsmes), de Suisse (helvétïsmes) qui, pour beaucoup, sont totalement ignorés de nos bons Larousse ou Robert, et bien sûr du public français. On peut jouer aussi des africanismes, mots propres à la langue française parlée en Afrique noire, selon la définition que j'ai trouvée. En sont donc exclus les mots du Maghreb, de l'Afrique du sud, de Madagascar, qui, pourtant, offrent une panoplie de mots intéressants et ... lucratifs !

Dans ce livret, j'ai voulu faire l'inventaire de ces belgicïsmes, québécoïsmes, helvétïsmes et africanismes.

J'ai conscience qu'on pourra lui reprocher sa subjectivité et sa non exhaustivité. Je compte sur les remarques pour y remédier.

Je tiens à remercier les amis belges, suisses, québécoïses et africains qui m'ont aidé à réaliser ce livret en répondant à mes sollicitations toujours avec gentillesse et de manière constructive. Sans eux, ce livret ne serait pas ce qu'il est.

Jean-Luc Le Toquin

Belgicismes

Accise	Impôt indirect
Accisien	Agent des accises
Airco	Air conditionné
Amigo	Cachot de police
Amitieux, se	Affectueux
Archelle	Étagère de salle à manger
Athénée	Lycée
Aubette	Abri
Autogoal	But contre son camp
Babelut(t)e	Friandise
Baes, baesine	Patron, ne de café
Balatum	Linoléum
Baraki,e ou baraqui,e	Personne de mise négligée ou peu recommandable
Bardaf/	Patatras !
Baxter	Goutte à goutte (nom déposé)
Biquer	Être proéminent, en pointe
Bisseur, euse	Redoublant
Bittu, e ou bitu, e	Ivre
Blinquer	Faire reluire
Boiler	Chauffe-eau
Bomme	Poutre horizontale utilisée comme agrès de gymnastique
Brol	Ensemble d'objets disparates
Brosseur,euse	Étudiant qui a l'habitude de sécher les cours
Buser	Recaler à un examen
Cabinier	Responsable d'une cabine à haute tension
Cacaille	Objet sans valeur
Caillant, e	Très froid (temps)
Caracole	Escargot
Caricole	Bigorneau
Castar ou castard	Costaud
Caucus	Réunion de stratégie de parlementaires
Chantoir	Gouffre
Chicon	Endive
Chipot	Personne qui chipote
Clap(p)er	Claquer (la langue)
Clay	Pigeon d'argile
Clinche	Clenche
Clopper (ppinv.)	Concorder
Cokoter	Partager un kot en colocation
Cokoteur	Étudiant qui partage un kot
Combi	Camionnette
Copion	Document de tricherie
Cougnou	Brioche de Noël
Couyon	Jeu de cartes
Cramique	Pain au lait

Crole	Boucle de cheveux
Crol(l)er	Boucler, en parlant des cheveux
Cuberdon	Confiserie
Cuistax	Kart à pédales
Cumulet	Galipette
Décauser	Dénigrer
Décumul	Séparation fiscale des revenus d'un ménage
Déforcer	Affaiblir
Dia	Diapositive
Disquer	Découper à la disqueuse
Doubleur	Redoublant
Doufe	Cuite
Dracher	Pleuvoir à verse (verbe défectif)
Drève	Allée bordée d'arbres
Ducasse	Fête villageoise
Échevin, e	Adjoint au bourgmestre
Écolage	Apprentissage
Écoler	Éduquer, former
Elbot	Flétan
Éméritat	Honorariat
Endéans	Dans la limite
Enloger	...un pigeon dans un panier
Essuie	Serviette
Fagne	Marais de l'Ardenne belge
Farde	Dossier
Flat	Petit appartement
Flatte	Bouse de vache
Frisko	Esquimau glacé
Gille	Personnage traditionnel de carnaval
Gosette	Chausson aux pommes
Goulafe ou goulafre	Goinfre
Gouttiner	Pleuvoir légèrement
Graduat	Cycle d'études
Grigneux	Grognon
Horeca	Hôtellerie, restauration, cafés
Import	Montant (d'une facture)
Indaguer (ppinv.)	Enquêter
Instiguer	Pousser (qqn) à faire qq chose
Jobiste	Étudiant ayant un job
Jouette	Qui ne pense qu'à jouer
Kern	Conseil ministériel restreint
Ket ou ketje	Gamin de Bruxelles
Kicker	Baby-foot
Kot	Chambre d'étudiant
Koter (ppinv.)	Vivre en kot

Koteur, euse	Étudiant vivant en kot
Lapette	Café fadasse
Lichette	Attache pour suspendre un vêtement
Logopède	Spécialiste des défauts du langage
Lunapark	Salle de jeux électroniques
Maatje	Jeune hareng
Macrale	Sorcière, mégère
Maïeur, e	Bourgmestre
Maïoral, e	Relatif au précédent
Maïorat	Sa fonction
Mali	Déficit
Manon	Friandise
Maquée	Fromage blanc
Maquer	Frapper, assommer
Minerval, s	Frais de scolarité
Minimex	Allocation minimale
Minimexé, e	Celui qui la perçoit
Minque	Halle aux poissons
Moffler ou mofler	Recaler à un examen
Muser (ppinv. mais musée, nom)	Fredonner
Navetter (ppinv.)	Faire la navette quotidienne entre boulot et dodo !
Nicnac	Biscuit sec
Nonante	90
Nuton, ne	Lutin, gnome bienfaisant
Omnium	Assurance tous risques
Oufti	Interjection qui marque la surprise, mêlée d'admiration
Passet	Petit escabeau
Péket ou péquet	Eau-de-vie au genièvre
Pelant, e	Ennuyeux
Pépète	Avoir la pépète = avoir peur
Pette	Échec aux examens
Pils	Bière
Postposer	Remettre à plus tard
Potale	Niche abritant une statue
Poter	Boire un pot
Potiquet	Petit pot
Praline	Bonbon au chocolat
Prester	Fournir une prestation
Rac/	En rac = en rade
Racagnac	Sorte de vilebrequin
Raccuser	Dénoncer
Rawette	Rabiot
Régendat	Cycle d'études
Renon	Résiliation de contrat

Renoncer	Résilier
Resonner	Rappeler (qqn) au téléphone
Rhétó	Classe de terminales
Ring	Boulevard périphérique
Roofing	Revêtement pour toits et terrasses
Routiné, e	Routinier
Sauret	Hareng saur
Savonnée	Eau savonneuse
Scabinal, e	Relatif à l'échevin
Séniorie	Maison de retraite
Septante	70
Serrant, e	(Vêtement) qui serre
Singlet	Maillot de corps
Slache	Chaussure souple
Socket ou so(c)quet	Douille électrique
Soumonce	Festivité préparatoire au carnaval
Soutasse	Soucoupe
Spéculo(o)s ou spéculaus	Biscuit au sucre candi
Spirou	Écureuil ou enfant espiègle
Spitant, e ou spittant, e	Vif, enjoué
Spit(t)er	Éclabousser, gicler
Sterfput	Puisard
Stoemp	Purée de pommes de terre et légumes divers
Student	Étudiant
Stuut	Problème, difficulté
Subsidier	Subventionner
Taximan (s, men)	Chauffeur de taxi
Tchouler (ppinv.)	Pleurer à chaudes larmes
Tof	Super, extra
Trouet	Œillet de ceinture
Trouiller	Avoir la trouille
Tutute	Tétine, sucette
Unif ou univ	Université
Vitoulet	Boulette de veau haché
Vogelpik	Jeu de fléchettes
Zinneke	Chien bâtard
Zoning	Zone industrielle
Zwanzer (ppinv.)	Plaisanter
Zwanzeur, euse	Blagueur

Québecismes

Abatis	Terrain partiellement dessouché
Abrier	Couvrir (un enfant)
Accise	Impôt indirect
Achalant, e	Importun
Achaler	Importuner
Adon	Coïncidence
Affiant, e	Qui fait une déclaration sous serment
Amancher	Tromper
Amateure	Fém. de amateur
Aplomber	Mettre d'aplomb
Applet	Programme inf. Appelette
Aréna	Lieu de patinage
Ataca ou atoca	Baie de l'atocatier
Attriquer (s')	(s') Attifer, s'habiller, avec mauvais goût
Avironner (ppinv.)	Pagayer
Babiche	Lanière de peau
Baboune	Moue
Balado	Podcast
Bal(l)oune	Petit ballon
Bardasser ou berdasser	Bousculer
Barrure	Verrou
Bazou	Vieille auto
Bébelle	Babiole
Bébit(t)e ou bibit(t)e	Insecte
Bécosses	Toilettes
Beigne	Rondelle de pâte frite
Berçante	Fauteuil à bascule
Bidou	Billet de banque ; argent
Binerie	Petit commerce
Blanchon	Petit du phoque
Bleuet	Myrtille
Blonde	Petite amie ; équivalent féminin de chum
Boire, s	Tétée
Bougrine	Veste doublée
Branleux, se	Personne qui tergiverse
Breffage	Briefing
Breffer	Briefer
Broue	Écume
Brunante	Crépuscule
Cabaler	Tenter de gagner (qqn) à une cause
Caller	Diriger une danse folklorique
Caleur, euse	Meneur de danse
Canter	Incliner (un objet)

Cassot	Petit cageot
Catiner	Jouer à la poupée
Caucus	Réunion de parlementaires
Cédrière	Lieu planté de cèdres
Cégep	Collège
Cégepien, ne	Élève de cégep
Cenne	Pièce de monnaie
Censeure	Fém. de censeur
Chér(r)ant, e	Qui vend trop cher
Chér(r)er (ppinv.)	Exagérer
Chialage	Jérémiade
Chialeux	Chialeur
Chicoter	Intriguer
Chicouté	Petit fruit acidulé orange qui pousse dans les tourbières
Chiro	Chiropraticien
Chopine	Mesure de capacité
Chum	Amoureux ; petit ami
Cinéparc	Cinéma en plein air
Clavarder (ppinv.)	Dialoguer sur internet
Condo	Appartement en copropriété
Coquetel	Cocktail
Cossin	Objet de peu de valeur, babiole
Couetté, e	Ébouriffé
Cramper	Braquer (en voiture)
Crapet	Poisson
Crochir	Courber, tordre
Cuirette	Similicuir
Débossier	Débosseler
Dégéner	Mettre à l'aise
Désâmer (se)	(se) Donner du mal
Dézoner	Changer de zone
Disable	Pas disable = excessif
Douance	Qualité d'une personne douée
Doubleur	Redoublant
Draver	Transporter (du bois) par flottage
Échiffer	Effilocher
Embâcler	Embarrasser
Emmieuter	Améliorer
Empilade	Entassement pêle-mêle
Encalmer	S'immobiliser faute de vent, pour un voilier
Encanter	Vendre aux enchères
Endisquer	Enregistrer (sur un disque)
Enfarger	Faire trébucher
Épeurant, e	Qui fait peur
Épinette	Épicéa

Épivarder (s')	Faire le fou
Etriver	Taquiner
Évacher (s')	(s') Affaler
Extrant	Donnée (inf.) en sortie
Falle/	Avoir la falle basse = avoir faim
Fifi	Homo
Flânage	Flânerie
Forçail/	Au forçail = à la rigueur
Frasil	Pellicule de glace
Frimasser	Produire du givre
Fudge	Confiserie
Gadelle	Groseille
Garnotte	Gravier
Garrocher	Lancer
Gazou	Instrument de musique
Giguer	Danser la gigue
Gigueur, euse	Danseur de gigue
Glaciel	Relatif aux glaces flottantes
Godé , e	(Vêtement, jupe) à godets
Gorgoton	Gosier
Gosser	Travailler (le bois) avec un couteau
Gougoune	Tong
Gourgane	Fève des marais
Grafigner	Égratigner
Gratteux, se	Avare
Gribiche	Femme acariâtre
Gripette	Enfant coléreux
Guedille	Hotdog garni de salade
Guidoune	Femme facile
Huard ou huart	Plongeon arctique
Icitte/	Ici
Idéateur	Catégorie de logiciels qui permettent à l'utilisateur d'organiser des idées hiérarchiquement
Initialer	Parapher
Intrant	Donnée (inf.) en entrée
Jasant, e	Qui aime jaser
Jaser	Raconter
Jasette	Causerie informelle
Jello	Gelée à la saveur de fruit
Joual, e	Argot franco-anglais (pl. jouals ou jouaux)
Léotard	Maillot de danse
Lettreur, se	Graphiste de panneaux et enseignes
Lousse	Non serré
Lyrer (ppinv.)	Pleurnicher
Maganer	User

Magasiner	Faire les magasins
Malpèque	Huître
Mêlant, e	Qui embrouille
Mémérer (ppinv.)	Bavarder
Mentorat	Aide
Mentoré, e	Aidé par un mentor
Millage	Distance en milles
Minoucher	Caresser
Minoune	Vieille voiture
Mordée	Bouchée
Motton	Grumeau
Mousser	Promouvoir
Niaisage	Perte de temps
Niaiser	Ridiculiser
Niaiseux, se	Niais
Nono,te	Idem, niais
Pantoute /	Pas du tout
Parlure	Façon de s'exprimer
Pasteure	Fém . de pasteur
Patarafe	Affront
Peignure	Coiffure
Pembina ou pimbina	Fruit de l'obier
Pépine	Excavatrice
Péquiste	(Membre) du parti québécois
Piastre	Billet de 1 dollar
Pichou	Mocassin
Picossier	Picorer
Piquerie	Lieu de drogue
Pitonner	Zapper
Pitou	Chien ou terme affectueux
Placoter	Raconter
Podiatre	Pédicure
Poigner	Saisir
Poquer	Meurtrir
Portager	Porter (un bateau) là où on ne peut naviguer
Poucer (ppinv.)	Faire de l'autostop
Pouceur, euse	Autostoppeur
Poulamon	Poisson
Pourriel	Message non sollicité
Poutine	Frites au fromage
Quahog	Clam
Quétaine	De mauvais goût
Quéteux, euse	Mendiant
Quilleur, se	Joueur de quilles
Rabiote	Variété de navet

Rafaler (ppinv.)	Souffler en rafales
Rapailler	Rassembler des objets épars
Raplomber (se)	Retrouver son équilibre
Recevant, e	Hospitalier
Reculon	Pellicule au bas des ongles
Relish	Condiment
Renipper	Embellir
Renoter	Rabâcher
Rescaper	Sauver d'un danger
Retiger (ppinv.)	Produire de nouvelles tiges
Retontir (ppinv.)	Surgir de nulle part, arriver à l'improviste.
Revirer	Retourner
Robine	Alcool dénaturé
Robineux, se	Clochard
Roquille	Mesure de capacité
Rousseler	Avoir des taches de rousseur
Sapinage	Branches de conifères
Saucette	Baignade rapide
Séraphin, e	Avare
Siffleux	Marmotte
Siler (ppinv.)	Produire un son aigu
Sloche ou slush	Neige fondante
Snoreau	Espiègle
Solage	Fondations
Songé, e	Réfléchi
Soûlon, ne	Ivrogne
Soupane	Bouillie
Sparage	Gesticulation ridicule
Subpoena	Assignation
Surtemps	Heures sup'
Tabletter	Enterrer (un dossier)
Tapocher	Frapper
Taponner	Manipuler
Taxage	Action d'extorquer
Terrazzo	Procédé de revêtement
Tiger (ppinv.)	Produire des tiges
Tocson, ne	Têtu
Tôler	Recouvrir de tôles
Touladi	Grande truite
Traîneux	Traînard
Trapper	Chasser
Tripant, e	Excitant
Tuque	Bonnet
Turluter	Chantonner
Vacher	Paresser

Vaser (se)	(se) Couvrir de vase
Versant, e	Qui chavire facilement
Virailer (ppinv.)	Tourner en tous sens
Visou/	Avoir du visou = être adroit
Vivoir	Salle de séjour
Zec	Zone de chasse et de pêche
Zigonner (ppinv.)	Hésiter

Annexe :

À noter qu'il existe des acadianismes, mots ou expressions propres au français d'Acadie (provinces maritimes du Canada) et à différencier des québécoisismes. Principaux mots :

- attiner : taquiner
- attoquer : appuyer contre
- basir : disparaître
- brayon : chiffon
- chalin : éclair de chaleur
- coquemar : bouilloire
- éloise : éclair d'orage
- frolic : fête populaire
- nouc (ou noucle) : nœud
- prusse : épicéa
- subler : siffler
- tricolor : tituber
- zirable : dégoûtant
- zire/ : faire zire dégoûter

Helvétismes

Agender	Noter sur un agenda
Aguiller	Jucher dangereusement
Alper	Monter (le bétail) aux alpages
Amman	Titre de magistrats
Appondre	Mettre bout à bout
Apponse	Pièce ajoutée
Armailli	Pâtre
Arol ou arol(1)e	Pin
Atriau	Crépinette
Aula	Grande salle
Autogoal	But contre son camp
Azorer	Réprimander
Baboler (ppinv.)	Buter sur les mots
Balan/ ou balant/	Être sur le balan = hésiter
Barjaquer (ppinv.)	Parler pour ne rien dire
Baster (ppinv.)	Céder devant la force
Batoiller (ppinv.)	Bavarder, jacasser
Beamer	Vidéoprojecteur
Bedoume	Femme stupide
Bénichon	Réjouissances après récolte (Fribourg)
Bérot	Petit chariot
Beuse	Bouse
Biolle	Bouleau
Bircher	Mélange de céréales et de fruits
Biscôme	Pain d'épices
Bisingue/ ou bizingue/	De bisingue = de travers
Bisse	Canal d'irrigation
Bletser	Rapiécer
Bletz	Rustine
Bobet, te	Nigaud
Bofiaud	Idem (pas de féminin)
Boguet	Cyclomoteur
Boiler	Chauffe-eau
Boille	Bidon de lait
Boiton	Porcherie
Boleux, euse	Chanceux, euse
Botsard,e	Barbouillé, sale
Bouchoyer	Abattre et dépecer (un porc)
Bouèbe	Marmot
Bouélée	Grand cri
Bouéler (ppinv. mais bouélée)	Pousser des cris
Bour, e	Carte au jass
Bourbine	Surnom des Suisses alémaniques (péjoratif)

Bouronner (ppinv.)	Se consumer lentement
Boutefas	Saucisson de porc
Brante	Hotte de vendanges
Bredzon	Veste d'armailli
Bricelet	Gaufre
Brigander	Malmener
Bringuer	Importuner
Brisolée	Repas de châtaignes et fromage (Valais)
Bruchon	Poussière, débris
Brûlon	Odeur de roussi
Cabaler	Tenter de gagner (qqn) à une cause
Caluger (ppinv.)	Échouer à un examen
Calure	Personne savante
Camber	Enjamber
Capet	Petit bonnet
Carron	Grosse brique
Casco	Assurance tous risques
Cassin	Cloque, durillon
Catelle	Carreau vernissé
Caucus	Réunion de stratégie de parlementaires
Chablon	Pochoir
Channe	Broc d'étain
Charret	Jeu de pions
Chédail	Matériel de ferme
Cheffe	Dirigeante
Chenabre	Grand bruit fait à plusieurs
Cheni ou chénit	Désordre
Chevrer	Faire chevrer = faire enrager
Chibrer (ppinv.)	Verbe de jass
Chinder ou schinder (ppinv.)	Tricher
Chneuquer	Fouiner (s'écrit aussi schneuquer)
Chotte	Abri
Cibare	Soldat qui marque à la cible
Ciclée	Cri strident
Cicler (ppinv. mais ciclée)	Pousser des cris stridents
Cironné, e	Vermoulu
Clédar	Porte de jardin
Clopet	Petite somme
Cocoler	Cajoler, dorloter
Coitron	Petite limace
Colrave	Chou-rave
Cotter	Étayer, caler (une porte)
Cougner	Coincer, serrer
Courater (ppinv.)	Courir de-ci de-là
Cradzet	Cadet, petit

Cramine	Froid intense
Craquée	Grande quantité
Crevoter (ppinv.)	Dépérir
Crocheur	Tenace
Crochon ou crotchon	Entame du pain
Crouille ou crouye	Petit, chétif
Cuchaule	Pain au lait
Cupesse	Culbute
Déci	Décilitre
Déguiller	Abattre
Dématiner (se)	(se) Lever tôt
Dérupe	Pente raide
Dérupiter (ppinv.)	Tomber en montagne
Désalper (ppinv.)	Descendre de l'alpage
Désaquer ou dézaquer	Déshabiller
Dévaloir	Couloir de forêt de montagne
Deviser	Estimer en vue d'un devis
Dézaley	Vin blanc vaudois
Dorin	Autre vin blanc vaudois
Dzodzet	Fribourgeois
Ébriquer	Casser en morceaux
Éclafer	Écraser
Écolage	Frais de scolarité
Emmoder	Amorcer, mettre en marche
Encavage	Mise en cave (d'aliments)
Encoubler (s')	Trébucher
Énuquer (s')	(se) Casser la nuque
Epécler	Briser
Faïtier, e	Central
Fayard ou foyard	Hêtre
Fion	Moquerie
Flobert	Fusil
Foehn ou föhn	Sèche-cheveux
Foehner (se)	(se) Sécher les cheveux
Folache	Écervelée
Fourre	Taie d'oreiller
Fricasse	Grand froid
Frouiller (ppinv.)	Tricher
Gation, ne	Enfant gâté
Gatter	Manquer (l'école)
Glinglin	Petit doigt
Goger	Couper (une maladie)
Golée	Gorgée
Gouille	Flaque d'eau
Grader	Accéder à un grade supérieur

Greubons	Ce qui reste attaché à la casserole
Gribiche	Femme acariâtre
Grimpion	Arriviste
Grinche	Grincheux
Grulette/	Avoir la grulette = avoir la tremblote
Guggen	Fanfare de carnaval
Guillon	Bouchon de tonneau
Gypsier,e	Plâtrier
Hornuss	Le hornuss est un sport traditionnel pratiqué en Suisse. Le principe consiste à frapper à l'aide d'une longue tige flexible un palet, le hornuss, et à le placer hors de portée de l'équipe adverse
Huitante	80
Hydrant, e	Borne d'incendie
Inalpe,r	Montée à l'alpage
Jass ou yass	Jeu de cartes
Jasser ou yasser (ppinv.)	Jouer au jass
Jasseur ou yasseur	Joueur de jass
Julie	Journal local
Läckerli ou leckerli	Variété de pain d'épice
Lolette	Tétine de nourrisson
Longeole	Saucisse de porc
Louise	Femme
Luger	Se luger = échouer à un examen
Lyoba	Chant traditionnel des armaillis
Manoille	Manivelle, poignée
Mascogne	Tricherie
Matu	Baccalauréat
Mayen	Pâturage d'altitude
Mazot	Petit bâtiment rural
Meuron	Mûre
Minçolet, te	Chétif
Minon	Petit chat
Miquelet	Petit, chétif
Mollachu, e	Mollasson
Mômier, e	Puritain
Morbier	Horloge à poids
Morce	Bouchée
Mouillon	Eau répandue
Natel	Téléphone portable
Nell	Carte de jass
Nilles	Articulations des doigts
Niolu, e	Niais
Nonante	90
Ordré, e	Ordonné

Panosser	Passer la serpillière
Pantet	Pan de chemise
Papet	Plat traditionnel à base de poireaux et pommes de terre
Papette	Bouillie
Parchet	Parcelle de vignoble
Patrigot, er	Boue ; patrigoter = patauger
Pécloter (ppinv.)	Avoir une santé chancelante
Pedzer (ppinv.)	Coller
Peller	Pelleter
Percet	Perçoir
Petchi	Grand désordre
Pétole	Crotte de chèvre
Peuf	Brouillard
Physio	Kiné
Piaute	Jambe
Picoulet	Ronde folklorique (Romandie)
Pintocher (ppinv.)	(s')Enivrer
Pioncée	Sommeil profond
Piorner (ppinv.)	Pleurnicher
Pisson	Suisse romande : petit pipi, en parlant à un enfant
Pive	Fruit des conifères
Planelle	Carreau de carrelage
Pochon	Louche
Potu, e	Boudeur
Pougner (ppinv.)	Tricher
Poussine	Poulette
Poutser ou poutzer	Nettoyer
Poya	Montée à l'alpage
Puriner	Étaler du purin
Quette	Tresse de cheveux
Raccard	Grange à blé
Raisinnet	Groseille
Rampon	Mâche
Rapercher	Récupérer
Rapicoler	Ravigoter
Rebibe	Copeau de fromage
Rebuse	Retour au froid
Regommer	Rechaper (un pneu)
Repiper	Répliquer
Repourvu	Repourvoir = affecter qqn à un poste
Ressat	Banquet de vendangeurs
Rioule	Fête
Rizette	Brosse
Roesti ou rösti	Pommes de terre rissolées
Rogueux, se	Coléreux

Roiller	Battre, frapper
Royaumer (se)	(se) Prélasser
Ruclon	Dépotoir de jardin
Ruper	Dévoré
Sautier	Fonctionnaire du Parlement (Genève)
Schader (ppinv.)	Aller vite
Septante	70
Séré	Fromage blanc
Sicler (ppinv. mais siclée)	Idem cicler
Sixtus	Épingle à cheveux
Soutasse	Soucoupe
Sprayer	Vaporiser
Stamm	Lieu de réunion
Stoeck	Au jeu du jass, annonce faite par un joueur pour faire savoir qu'il a le roi et la dame d'atout (d'une valeur de vingt points).
Tabelle	Liste
Tablar ou tablard	Étagère (à fromage, notamment)
Tacon	Pièce de vêtement
Taguenet	Nigaud
Tauper	Retaper (qqn pour de l'argent)
Tiaffe	Forte chaleur
Tintebin	Déambulateur
Tiper ou tipper	Taper à la machine
Tocson, ne	Imbécile
Torailler (ppinv.)	Fumer beaucoup
Torrée	Barbecue
Toupin	Cloche de vache
Tournus	Ordre de succession
Traclet	Petit train
Traluire (ppinv.)	Le raisin traluit en mûrissant
Tramelot	Traminot
Trax	Bulldozer
Vangeron ou vengeron	Gardon
Verrée	Vin d'honneur
Vigousse	Vigoureux
Violet	Petit virage
Visette	Aptitude à bien viser
Vreneli	Pièce d'or
Wienerli	Petite saucisse
Witz	Plaisanterie
Yass, er, eur	Voir jass
Zwieback	Biscotte

Africanismes

Abalé	Arbre
Achanti,e ou ashanti,e	D'un peuple du Ghana
Adamawa	D'un groupe de langues d'Af. Centrale
Afar,e	D'un peuple d'Afrique orientale
Agni	D'un peuple de Côte d'Ivoire
Akan	Langue parlée au Ghana
Akassa	Pâte de farine de maïs
Amhara	D'un peuple de l'Éthiopie
Apatam	Protection du soleil, en végétaux
Assamela	Arbre
Atieke ou attieke	Semoule de manioc
Autogare	Gare routière
Balouba ou baluba	D'une ethnie du Congo
Bambara	D'un peuple du Mali
Bamileké,e	D'un peuple du Cameroun
Bamoum	idem
Bangala	Pénis
Baoulé, e	D'un peuple de Côte d'Ivoire
Bassa	D'un peuple du Cameroun
Bemba	Langue bantoue de la Zambie
Bété, e	D'un peuple de Côte. d'Ivoire
Béti,e	D'un peuple du Cameroun
Bissab ou bissap	Hibiscus ou boisson qui en est tirée
Bitis	Vipère à tête plate
Bogolan	Teinture
Bordelle	Femme volage (Cameroun)
Boubou	Tunique flottante
Boyesse	Domestique
Bubinga	Arbre
Byéri	Culte des ancêtres au Gabon
Cabiner (ppinv.)	Aller à la selle
Cadeauter ou cadonner	Gratifier d'un cadeau
Chicote	Fouet pour les châtiments
Compétir (ppinv.)	Participer à une compétition
Coraniser	Apprendre par cœur
Cramcram	Graminée
Daba	Houe
Dah	Chanvre de Guinée
Dégammer	Dire des sottises (Cameroun)
Dendi	Dialecte (Bénin, Mali, Niger)
Déplaner	Décourager
Dibi	Viande grillée
Dinka	D'un peuple du Soudan
Diola	D'un peuple de Gambie, du Sénégal

Dioula	Marchand ambulant
Dogon	D'un peuple du Mali
Dolo	Boisson fermentée à base de mil
Douala	D'un peuple du Cameroun
Doublant	Redoublant
Enceinter	Rendre enceinte
Enjailler (s')	Faire la fête (Côte d'Ivoire)
Éwé,e	D'un peuple du Togo
Exodant	Travailleur migrant (Niger)
Fang	D'un peuple d'Af. Équatoriale
Faroter	Frimer ou soudoyer
Fon	D'un peuple du Bénin
Foulbé,e	Relatif aux peuls
Fourou	Tout insecte piqueur de petite taille
Foutou	Boulette de légumes et de fruits
Galla	Langue parlée en Éthiopie et au Kenya
Gamou	Fête musulmane (Sénégal)
Gari	Farine de manioc
Gouro	D'un peuple de Côte d'Ivoire
Griot, e ou te	Poète, chanteur ambulant
Harrisme	Doctrine religieuse chrétienne indépendante de Côte d'Ivoire
Harriste	Adeptes du harrisme
Héréro	D'un peuple de Namibie, du Botswana
Hutu,e	D'un peuple d'Afrique centrale
Ibo	D'un peuple du Nigeria
Iboga	Arbuste aux propriétés hallucinogènes
Ibogaïne	Substance extraite de l'iboga
Issa	D'un peuple d'Afrique orientale
Kabiyé ou kabyé	D'un peuple du Togo
Karkadé	Hibiscus ou boisson qui en est tirée
Kénaf	Chanvre de Guinée
Kikongo	Langue bantoue
Kirundi	Langue du Burundi
Kongo	D'un peuple d'Afrique centrale
Korité	Fête musulmane de fin de ramadan
Kotéba	Théâtre traditionnel bambara
Kru	D'un peuple de Côte d'Ivoire et du Burkina
Labret	Ornement de femmes (aux lèvres)
Lamb	Lutte sénégalaise
Lamidat	Territoire sous autorité d'un lamido au Cameroun
Lamido	Chef traditionnel peul au Cameroun
Laobé,e	Caste de travailleurs du bois
Lavadère	Domestique chargé de laver et repasser le linge
Lavane	Fable en wolof

Laptot	Piroguier
Lingala	Langue bantoue
Loa	Esprit vaudou
Lobi, e	D'un peuple de Côte d'Ivoire et du Burkina
Luo	D'un peuple d'Afrique de l'Est
Macabo	Variété de taro (Cameroun)
Mafé	Ragoût
Malinké,e	D'un peuple d'Af. Occidentale
Masai	D'un peuple du Kenya, de Tanzanie
Mbalakh ou mbalax	Danse rythmée par le tam-tam
Moambé	Préparation de poulet
Mooré	Langue du Burkina
Mossi, e	D'un peuple du Burkina
Mouridé	D'une confrérie musulmane
Ndama	Race bovine
Ndolé	Plat composé de feuilles cuites, accompagnées de viande ou poisson
Néré	Arbre
Niébé	Variété de haricot
Nouchi	En Côte d'Ivoire, argot dérivé du français
Nuba	D'un peuple du Soudan
Nuer,s	idem
Oba	Roi du Bénin
Oromo	D'un peuple d'Éthiopie
Ouolof ou wolof	Langue du Sénégal
Poular	Dialecte peul
Punu	Langue bantoue du Gabon
Quado	Réparateur de pneus (Congo)
Récade	Sceptre royal traditionnel
Rôneraie	Plantation de ronds (palmiers)
Roubler	Tromper, escroquer
Sabar	Tambour
Safou	Fruit
Sango	Langue de la République centrafricaine
Sanza	Instrument de musique
Sara	D'un peuple du Tchad
Sarakolé,e	D'un peuple d'Afrique de l'Ouest
Secco	Palissade de tiges tressées
Sénoufo	D'un peuple de Côte d'Ivoire
Serere	D'un peuple du Sénégal
Shona	Langue bantoue du Zimbabwe
Sodabi	Alcool de palme
Sombe	Mets à base de feuilles de manioc pliées
Songhaï ou songhay	D'un peuple du Mali et du Niger
Soninké,e	D'un peuple d'Afr. Occidentale

Souhaéli,e ou swahéli,e ou swahili,e	Langue bantoue de l'Est de l'Afrique
Soukouss	Musique du Congo
Soumbala	Condiment
Soussou	D'un peuple de Guinée
Talibé	Élève d'une école coranique
Tann	Zone littorale salée au Sénégal
Tara	Lit de branches
Taximan (s ou men)	Chauffeur de taxi
Tchapalo	Sorte de bière obtenue à partir de céréales
Tchilouba	Langue parlée en R.D. du Congo
Tef(f)	Céréale
Téké, e	D'un peuple du Congo et du Gabon
Téranga	Hospitalité
Thiof	Poisson
Tidiane ou tidjane	D'une doctrine musulmane
Tigrigna	Langue de l'Érythrée
To ou tô	Pâte de farine de mil
Toubab,e	Européen, blanc
Toubou,e	D'un peuple du Sahara
Tshiluba	Langue du Congo
Tutsi,e	D'un peuple d'Afrique centrale
Vigiler	Surveiller
Wax	Tissu imprimé
Wenze	Marché de quartier (Congo)
Xalam	Guitare traditionnelle
Yamba	Cannabis
Yassa	Ragoût
Yet	Mollusque
Yorouba ou yoruba	D'un peuple du Niger
Yoyette	Jeune fille à la mode
Zarma	D'un peuple du Niger
Zémidjan	Mototaxi au Bénin et au Togo
Zouglou	Musique de Côte d'Ivoire

Annexe :

les mots typiquement luxembourgeois

Blamage	Gaffe, impair
Flobert	Fusil de petit calibre
Halette	Coiffe de femme
Judd	Viande de porc fumée
Kachkéis	Spécialité fromagère
Tip	Bon conseil